Uma análise discursiva sobre as representações da cultura brasileira em livros didáticos de português como língua estrangeira

Autoria: Mariana Ruiz Nascimento - - -

Resumo: Os livros didáticos de língua estrangeira contribuem para a construção do imaginário cultural do aluno por meio de textos, imagens e diálogos, e por isso é importante que o professor reflita sobre os modelos culturais que colaboram para a construção discursiva de representações sociais. Dessa forma, o presente trabalho investigou as representações da cultura brasileira e de brasileiros que são retratadas pelo discurso em materiais didáticos de PLE para falantes de língua inglesa. Pretendeu-se, também, identificar como as representações dos brasileiros são construídas por meio de imagens e conteúdos programáticos; apontar como elas sugerem modos de agir da cultura brasileira; e verificar se as representações induzem a uma imagem equivocada dos costumes brasileiros. Considerando o objetivo proposto, essa pesquisa se alinhou aos princípios da Linguística Aplicada (LA), à Análise do Discurso de linha francesa (ADF), e à Análise Dialógica do Discurso (ADD). Para alcançar os objetivos, foram selecionados dois livros didáticos para a análise: “Portuguese for Dummies” e “Colloquial Portuguese of Brazil”, e verificados os seguintes aspectos: i) prefácio; ii) índice ou sumário; iii) imagens (fotos e desenhos); iv) diálogos; e v) textos de caráter informativo sobre aspectos culturais e léxico. Após a análise dos dois livros mencionados, verificamos que alguns dizeres e imagens reforçam que o brasileiro tem senso de humor, é romântico, ama futebol, e que o Brasil é um país exótico e que abriga diferentes nacionalidades, sendo seu povo misto e de origens variadas. De acordo com Hall (2002), a cultura e identidade não são fechadas em si, nem estagnadas ou paradas, pelo contrário: elas são dinâmicas e múltiplas. Entretanto, as representações não permitem que o aprendiz perceba a dinamicidade da identidade do brasileiro e da cultura brasileira, e suas múltiplas possibilidades. Palavras-chave: Livro didático. PLE. Cultura brasileira.